



News

5th Terminology Summit Terminology 2010: Quality Matters 12-13 November 2010 Budapest (Hungary)

The 5th Terminology Summit, entitled "Terminology 2010: Quality Matters", was held in Budapest on 12-13 November. The Summit was organized by EAFT (European Association for Terminology) in cooperation with Karoli Gaspar University and the Hungarian Academy of Sciences.

On this occasion, the subject chosen was one of great interest and topicality: quality in terminological work. The quality approach is increasingly present in many terminology applications, such as translation, computational linguistics, publishing services and training. But, what do we call "quality"? How can we apply "quality" to all our practices, actions and teachings? All these questions were discussed during the presentations and debates that took place over the two days of the Summit.

The conference brought together terminology professionals from different countries, languages and cultures, and it offered an opportunity to consider a variety of approaches to terminology work in Europe (training, translation, language technologies, standardization, language policies, information science, etc.), considering the public and the private perspective (local governments, European institutions, universities, research centres, translation companies, language services, etc.).

In the frame of the Summit, Terminology Awards 2010 were delivered and the winners received a commemorative diploma and a grant, jointly sponsored by TermNet and EAFT.

Besides, on 12 November the 2010 EAFT General Assembly was held. The annual report of activities and the financial report for 2009 were approved and a new Board was elected, which is composed by: Ágota Fóris (Hungary), Corina Lascu-Cilianu (Romania), Jan Hoel (Norway), Maja Bratanic (Croatia), Marie-Pierre Mayar (Belgium), Merily Plado (Estonia) and Rosa Colomer (Catalonia/Spain).

Conference: "Terminology and Economic and Financial Sciences"
10 December 2010

Suggestions

The European Association for Terminology is a non-profit professional organisation for the terminology sector in Europe. It is designed to further plurilingualism through terminology, to provide a European platform for promoting and professionalising terminological activities and improving awareness to them of them, and to liaise and cooperate actively with relevant organisations, associations and institutions.

If you want to send us any comment or suggestion that could improve our mission or you want us to draw our attention for any forthcoming event or activity, please send us the information and we will include it in the next issue as well as in our agenda.

Contact: term@eaft-aet.net

Paris (France)

Last economic and financial crises have shown the importance of terminology in this area. A thorough understanding of the concepts and mechanisms that produce these crises is needed. French terminologies in this field offer today a powerful overview: an efficient and precise vocabulary is already available in French language.

French Terminology Society organizes this conference in Paris (10 December 2010). Please visit its website at <http://www.terminologie.fr/>.

Conference: Terminology and the Consolidation of Spanish as an International Language

10 December 2010

Madrid (Spain)

AETER (Spanish Terminology Association) organizes a conference on several issues concerning the role of Spanish language in areas such as international law, medicine, and terminology centres and networks.

The programme is already available at <http://www.terminometro.info/modules/print.php?ln=es&lng=es&id=12551>. You can also visit AETER's website: <http://www.aeter.org/home.asp>.

Training sessions and conference: TOTh 2011 "Terminology and Ontology: Theories and applications"

24-27 May 2011

Annecy (France)

Terminology and ontology share similar aims and objectives in their comprehension and description of reality. Quality and precision in technical languages rely on the relation between lexical organization and knowledge organization; in this regard, a joint reflection among terminologists, translators, lexicographers, knowledge engineers and computer specialists is needed.

The conference is organized by Porphyre Institute and will be held on 26-27 May 2011. Two previous training sessions will be held on 24-25. For full information, please visit <http://www.porphyre.org/toth/toth-2011>.

REALITER: "Multilingualism and Terminology Practices"

1 June 2011

Quebec (Canada)

REALITER network will hold this symposium, devoted to the relations between multilingualism and terminology practices. Several topics will be discussed: terminology's role in language policies; multilingualism and its requirements for terminology methods and practices; management and implementation of multilingual terminology resources.

Further information: <http://www.realiter.net/spip.php?rubrique170>.

XIX World Congress Bridging Cultures

1-4 August 2011

San Francisco, California (USA)

The [International Federation of Translators](#) XIX World Congress—*Bridging Cultures*—will bring together translators, interpreters, terminologists, and other professionals from all over the world to discuss topical issues. Over 75 educational sessions will be offered in a variety of categories. Events and activities will allow for opportunities to network, mingle, and socialize.

Presentation proposals are now being accepted. The **submission deadline is December 10, 2010**. All proposals are selected through a competitive peer-review process.

Further information: <http://www.fit2011.org/index.htm>.

TERMCAT offers an online dictionary of senology

TERMCAT has recently published on the website www.termcat.cat the online version of the *Diccionari de sinologia*, written by P. Culell, A. Fandos, M. Nieto and TERMCAT.



The dictionary contains around 250 terms in Catalan relating to breast anatomy and physiology, with equivalent designations in Spanish, French and English, and definition. These terms are a thematic selection from the complete dictionary, which is currently in progress.

The work is part of the collection called "Diccionaris en Línia", which gathers sets of specific terminology from various fields of knowledge.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA; CULELL, Pere; FANDOS, Adelaida; NIETO, Maribel. *Diccionari de sinologia [en línia]*. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2010. (Diccionaris en Línia)
<<http://www.termcat.cat/dicci/sinologia/index.html>>

Agenda

[Spring School for Translation Studies in Africa](#)

29 November - 4 December 2010

Stellenbosch, South Africa

[Terminology and the Consolidation of Spanish as an International Language \(AETER\)](#)

10 December 2010

Madrid, Spain

[Terminology and Economic and Financial Sciences](#)

10 December 2010

Paris, France

[International conference: "Role of Translation in Nation Building, Nationalism and Supranationalism"](#)

6-19 December 2010

New Delhi, India

TOTh 2011 "Terminology and Ontology: Theories and applications"

24-27 May 2011

Annecy, France

Multilingualism and Terminology Practices

1 June 2011

Québec, Canada

XIX World Congress Bridging Cultures

1-4 August 2011

San Francisco, California (USA)